

## YHDITYKSEN SÄÄNNÖT

### 1 § NIMI JA KOTIPAikka

Yhdistyksen nimi on Saksankielisen kasvatuksen tuki – Verein für deutschsprachige Erziehung r.y. ja kotipaikka on Tampere.

### 2 § TARKOITUS JA TOIMINTA

Yhdistyksen tarkoituksena on edistää saksankielistä päiväkotij- ja koulukasvatusta.

Tarkoituksen toteuttamiseksi yhdistys tekee saksankielistä kasvatusta ja opetusta edistäviä aloitteita, rakentaa yhteistyösuhteita ja harjoittaa saksankielistä opetusta koskevaa valistus- ja tiedotustoimintaa.

Toimintansa tukemiseksi yhdistys voi ottaa vastaan lahjoituksia sekä toimeenpanna rahankeräyksiä ja arpajaisia hankittuaan asianmukaisen luvan.

### 3 § JÄSENET

Yhdistykseen varsinaiseksi jäseneksi voidaan hyväksyä henkilö, joka hyväksyy yhdistyksen tarkoituksen.

Kannattavaksi jäseneksi voidaan hyväksyä yksityinen henkilö tai oikeuskelpoinen yhteisö, joka haluaa tukea yhdistyksen tarkoitusta ja toimintaa.

Varsinaiset jäsenet ja kannattavat jäsenet hyväksyy yhdistyksen hallitus.

## VEREINSSATZUNG

### § 1 NAME UND SITZ

Der Verein führt den Namen Saksankielisen kasvatuksen tuki ry – Verein für deutschsprachige Erziehung e.V. und hat seinen Sitz in Tampere.

### § 2 ZWECK UND AUFGABEN DES VEREINS

Aufgabe des Vereins ist die Förderung der deutschsprachigen Erziehung in Kindergarten und Schule.

Zu diesem Zweck leistet der Verein Initiativarbeit, schafft und pflegt Beziehungen zu Kooperationspartnern und betreibt entsprechende Aufklärungs- und Informationsarbeit.

Zur Unterstützung der Vereinsarbeit können Spenden gesammelt und nach Erhalt einer entsprechenden Genehmigung Geldsammlungen und Tombolas durchgeführt werden.

### § 3 MITGLIEDER

Ordentliches Mitglied kann werden, wer sich zum Vereinszweck bekennt. Fördermitglied kann eine Privatperson oder eine juristische Person werden, die Zweck und Tätigkeit des Vereins unterstützen will.

Über die Aufnahme ordentlicher und fördernder Mitglieder entscheidet der Vorstand.

Ehrevorsitzender oder Ehrenmitglied kann werden, wer

Kunniapuheenjohtajaksi tai kunniajäseneksi voidaan hallituksen esityksestä yhdistyksen kokouksessa kutsua henkilö, joka on huomattavasti edistänyt ja tukenut yhdistyksen toimintaa. Kunniapuheenjohtajat ja kunniajäsenet ovat vapaita jäsenmaksusta.

Jäsenellä on oikeus erota yhdistyksestä ilmoittamalla siitä kirjallisesti hallitukselle tai sen puheenjohtajalle taikka ilmoittamalla erosta yhdistyksen kokouksessa merkittäväksi pöytäkirjaan.

Hallitus voi erottaa jäsenen yhdistyksestä, jos jäsen on jättänyt erääntyneen jäsenmaksunsa maksamatta tai muuten jättänyt täyttämättä ne velvoitukset, joihin hän on yhdistykseen liittymällä sitoutunut tai on menettelyllään yhdistyksessä tai sen ulkopuolella huomattavasti vahingoittanut yhdistystä tai ei enää täytä laissa taikka yhdistyksen säännöissä mainittuja jäsenyyden ehtoja.

sich für den Verein in herausragender Weise eingesetzt hat und wem auf Antrag des Vorstands auf der Mitgliederversammlung die Ehrenmitgliedschaft angetragen wird. Ehrenvorsitzende und -mitglieder sind vom Mitgliedsbeitrag befreit.

Ein Mitglied kann austreten

- durch schriftliche Mitteilung an den Vorstand oder den Vorsitzenden
- durch Mitteilung auf einer Vereinsversammlung und Eintrag in das Sitzungsprotokoll.

Ein Mitglied kann aus dem Verein ausgeschlossen werden

- bei Nichtbezahlung des Mitgliedsbeitrags
- bei Nichterfüllung der eingegangenen Pflichten
- bei grobem vereinschädigendem Verhalten innerhalb oder außerhalb des Vereins
- wenn ein Mitglied vor dem Gesetz oder entsprechend der Satzung nicht mehr die erwähnten Voraussetzungen für eine Mitgliedschaft erfüllt.

Über den Ausschluss entscheidet der Vorstand.

#### 4 § HALLITUS

Yhdistyksen asioita hoitaa hallitus, johon kuuluu vuosikokouksessa valitut neljästäseitsemään (4-7) jäsentä. Hallitusten jäsenten toimikausi on vuosikokousten välinen aika.

Hallitus valitsee keskuudestaan puheenjohtajan, varapuheenjohtajan ja ottaa sihteerin, rahastonhoitajan sekä muut tarvittavat toimihenkilöt.

Hallitus kokoontuu puheenjohtajan tai hänen estyneenä ollessaan varapuheenjohtajan kutsusta, kun he katsovat siihen olevan aihetta tai kun vähintään 3 hallituksen jäsentä sitä vaatii.

Hallitus on päätösvaltainen, kun vähintään puolet sen jäsenistä ja puheenjohtaja tai varapuheenjohtaja on läsnä. Asiat ratkaistaan yksinkertaisella ääntenemmistöllä. Puheenjohtajan mielipide ratkaisee asian äänten mennessä tasan, kuitenkin vaaleissa asian ratkaisee arpa.

#### § 4 VORSTAND

Der Vorstand führt die Angelegenheiten des Vereins. Er besteht aus vier bis sieben (4-7) Mitgliedern, die auf der Mitgliederversammlung gewählt werden.

Der Vorstand wird für den Zeitraum zwischen den Jahresversammlungen gewählt.

Der Vorstand wählt aus seiner Mitte einen Vorsitzenden und seinen Stellvertreter und bestimmt eine(n) Sekretär(in), einen Kassenwart und andere notwendige Ämter.

Der Vorsitzende oder – bei Verhinderung – sein Stellvertreter, beruft die Vorstandssitzungen ein, wenn er dies für erforderlich hält. Eine Vorstandssitzung hat außerdem stattzufinden, wenn wenigstens drei Vorstandsmitglieder dies verlangen.

Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte seiner Mitglieder und sein Vorsitzender oder der Stellvertreter anwesend sind. Bei der Beschlussfassung entscheidet die einfache Mehrheit der Stimmen. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Davon ausgenommen sind Wahlen, hier entscheidet bei Stimmengleichheit das Los.

**5 § YHDISTYKSEN NIMEN KIRJOITTAMINEN**

Yhdistyksen nimen kirjoittavat puheenjohtaja tai varapuheenjohtaja.

**6 § TILIT**

Yhdistyksen tilikausi on kalenterivuosi 1.7.–30.6.

Tilinpäätös tarvittavine asiakirjoinen ja hallituksen vuosikertomus on annettava tilintarkastajille viimeistään kaksi viikkoa ennen vuosikokousta.

**7 § YHDISTYKSEN KOKOUSTEN  
KOOLLEKUTSUMINEN**

Yhdistyksen kokoukset kutsuu koolle hallitus. Kokouskutsu on toimitettava viimeistään seitsemän (7) päivää ennen kokousta toimittamalla kutsu kirjallisena kullekin jäsenelle hänen ilmoittamaansa posti- tai sähköpostiosoitteeseen.

**8 § YHDISTYKSEN KOKOUKSET**

Yhdistyksen vuosikokous pidetään vuosittain hallituksen määräämänä päivänä syys- lokakuun aikana.

**§ 5 ZEICHNUNGSBERECHTIGUNG**

Zeichnungsberechtigt im Namen des Vereins sind der Vorsitzende oder sein Stellvertreter.

**§ 6 GESCHÄFTSJAHR**

Das Geschäftsjahr des Vereins dauert vom 1.7. bis zum 30.6.

Die Jahresbilanz mit den erforderlichen Dokumenten und der Jahresbericht des Vorstands müssen spätestens zwei Wochen vor der Mitgliederversammlung bei den Kassenprüfern eingereicht werden.

**§ 7 EINBERUFUNG DER  
MITGLIEDERVERSAMMLUNGEN**

Die Mitgliederversammlung wird durch den Vorstand einberufen. Die Einladung muss wenigstens sieben (7) Tage vor der Versammlung schriftlich an jedes Mitglied an die von diesem angegebene Postanschrift oder E-Mail-Adresse ergehen.

**§ 8 MITGLIEDERVERSAMMLUNGEN DES VEREINS**

Eine ordentliche Mitgliederversammlung findet jährlich statt (Jahresversammlung); sie wird an einem vom Vorstand festgesetzten Termin im September/Okttober abgehalten.

## 9 § VUOSIKOKOUS

Yhdistyksen vuosikokouksessa käsitellään seuraavat asiat:

1. Kokouksenavaus
2. Valitaan kokouksen puheenjohtaja, sihteeri, kaksi pöytäkirjantarkistajaa ja tarvittaessa kaksi ääntenlaskijaa
3. Todetaan kokouksen laillisuus ja päätösvaltaisuus
4. Hyväksytään kokouksen työjärjestys
5. Esitetään tilinpäätös, vuosikertomus ja tilintarkastajien lausunto
6. Päätetään tilinpäätöksestä ja vastuuvapauden myöntämisestä
7. Vahvistetaan toimintasuunnitelma, tulo- ja menoarvio sekä liittymis- ja jäsenmaksun suuruus
8. Valitaan hallituksen jäsenet
9. Valitaan kaksi tilintarkastajaa ja yksi varatilintarkastaja
10. Käsitellään kokouskutsussa mainitut asiat

## § 9 JAHRESVERSAMMLUNG

Folgende Punkte werden auf der Jahresversammlung des Vereins behandelt:

1. Eröffnung der Versammlung
2. Wahl eines Versammlungsleiters, eines Schriftführers, zweier Protokollprüfer sowie gegebenenfalls Wahl zweier Stimmzähler
3. Feststellung der rechtmäßigen Einberufung und der Beschlussfähigkeit
4. Annahme der Tagesordnung
5. Vorstellung von Jahresbilanz, Jahresbericht und Stellungnahme der Kassenprüfer
6. Entscheidung über die Jahresbilanz und die Entlastungserteilung
7. Bestätigung von Tätigkeits- und Haushaltsplan für das kommende Jahr sowie Festlegung der Höhe von Beitritts- und Mitgliedsbeitrag
8. Wahl der Vorstandsmitglieder
9. Wahl zweier Kassenprüfer und eines Stellvertreters
10. Behandlung weiterer, in der Einladung erwähnter Punkte

Mikäli yhdistyksen jäsen haluaa saada jonkin asian yhdistyksen vuosikokouksen käsiteltäväksi, on hänen siitä kirjallisesti ilmoitettava niin hyvissä ajoin, että asia voidaan sisällyttää kokouskutsuun.

#### 10 § SÄÄNTÖJENMUUTTAMINEN JA YHDISTYKSEN PURKAMINEN

Päätös sääntöjen muuttamisesta ja yhdistyksen purkamisesta on tehtävä yhdistyksen kokouksessa vähintään kolmen neljäosan (3/4) enemmistöllä äänestyksessä annetuista äänistä. Kokouksutsussa on mainittava sääntöjen muuttamisesta tai yhdistyksen purkamisesta.

Yhdistyksen purkautuessa käytetään yhdistyksen varat yhdistyksen tarkoituksen edistämiseen purkautumisesta päättävän kokouksen määräämällä tavalla. Yhdistyksen tullessa lakkautetuksi käytetään varat samaan tarkoitukseen.

Sofern ein Vereinsmitglied die Behandlung eines Gegenstands auf der Jahresversammlung wünscht, hat es dies rechtzeitig schriftlich anzukündigen.

#### § 10 SATZUNGSÄNDERUNGEN UND AUFLÖSUNG DES VEREINS

Entscheidungen über Satzungsänderungen oder die Auflösung des Vereins bedürfen einer Dreiviertelmehrheit (3/4) der abgegebenen Stimmen auf einer Mitgliederversammlung. In der Einladung zur Versammlung muss Satzungsänderung oder Auflösung erwähnt werden.

Bei Vereinsauflösung wird das Vermögen des Vereins zur Förderung des Vereinszwecks verwendet, und zwar in einer Weise, wie auf der Versammlung zur Auflösung beschlossen wurde. Gleiches gilt bei einer Aufhebung des Vereins.